



# あくら

Portuguese

# AKURA

Akura nº 152, Julho de 2026  
Departamento Editorial: Associação  
de Intercâmbio Internacional do  
Município de Okayama

2026年7月 第152号 編集局:岡山市国際交流協議会

## 特集：岡山のプロ野球選手

みなさんは、昨年(さくねん)の世界(せかい)の野球(やきゅう)チームを決め  
るアメリカ(あめりか)大リーグ(だいりーぐ)の「ワールドシリーズ」をみました  
か。ドジャース(どじゃーす)とブルージェイズ(ぶるーじえいず)の対戦(たいせん)でした。優勝(ゆうしょう)  
したのはドジャース(どじゃーす)で、日本人(にほんじん)選手(せんしゅ)が大活躍(だいかつやく)しまし  
た。優勝(ゆうしょう)を祝(いわ)うパーティー(パーティー)で、ある選手(せんしゅ)に向かっ  
て、チームメイト(ちーむめいと)が、「オカヤマ、オカヤマ・・・」と歓声(かんせい)  
を上げていました。その選手(せんしゅ)は岡山県(おかやまけん)備前市(びぜんし)出身(しゅっしん)  
の山本由伸(やまもとよしのぶ)。投手(とうしゅ)として、チームの優勝(ゆうしょう)に大きく貢  
献(けん)し、ワールドシリーズ(わーるどしりーず)の MVP(さいゆうしゅせんしゅ) (最優秀選手)に選  
ばれました。岡山(おかやま)出身(しゅっしん)で活躍(かつやく)したプロ野球選手(ぷろやきゅうせんしゅ)は  
多く(おほ)いますが、今回は(こんかい)山本由伸(やまもとよしのぶ)、平松政次(ひらまつまさつぐ)、川相  
昌弘(まきひろ)の3人(さんにん)を紹介(しょうかい)します。

### ① 山本由伸選手(投手)

みやまもとよしのぶせんしゅ とうしゅ  
宮崎県(みやざきけん)都(みやま) 城(しろ) 高校(こうこう)を卒業(そつぎょう)後(ご)、プロ野球(ぷろやきゅう)のオリッ  
クス(オリックス)へ入団(にゅうだん)。2年(にねん)連続(れんじゆく)ノーヒットノーラン(ノーヒットノーラン)などの記録(きらく)  
を出(だ)し、多く(おほ)の賞(しょう)を獲(と)得(とく)しました。2024年(にじゅうにねん)大リーグ(だいりーぐ)のロサンジェ  
ルス(ロサンゼルス)・ドジャース(どじゃーす)に入団(にゅうだん)し大活躍(だいかつやく)をしています。

素晴らしい活躍(かつやく)をする山本(やまもと)選手(せんしゅ)の出身地(しゅっしんち)、備前(びぜん)焼(やき)の産地(さんち)で  
有名(ゆうめい)な備前市(びぜんし)伊部(いべ)に行(い)って見(み)ました。JR赤穂線(しやくすえん)伊部(いべ)駅(えき)は思(おも)っ  
ていたより立派(りっぱ)な駅舎(えきしや)で、北口(きたぐち)には「備前(びぜん)焼(やき)伝統(でんとう)産業(さんぎょう)会館(かいがん)」があ  
り、山本由伸(やまもとよしのぶ)選手(せんしゅ)の活躍(かつやく)を祝(いわ)うのぼり旗(はた)が立(た)っ  
ています。その横(よこ)には金色(きんいろ)に塗(ぬ)られた郵便(ゆうびん)ポスト。説明(せつめい)を読(よ)むと、山本(やまもと)選手(せんしゅ)の  
オリンピック(おлимпиа)金メダル(きんめだる)獲得(かくとく)を記念(きねん)して設(せつ)置(ち)したものでした。



## Tópico: Jogadores profissionais de beisebol de Okayama

Você assistiu à “World Series” da Major League Baseball do ano passado, que decide qual é o melhor time de beisebol do mundo? Foi uma partida entre os Dodgers e os Blue Jays. Os Dodgers venceram, e os jogadores japoneses tiveram um desempenho brilhante. Na festa de comemoração, os companheiros de equipe gritavam “Okayama, Okayama...” para um jogador. Esse jogador era Yoshinobu Yamamoto, natural da cidade de Bizen, na província de Okayama. Como arremessador, ele contribuiu notavelmente para a vitória da equipe e foi nomeado o MVP (Jogador Mais Valioso) da World Series. Há muitos jogadores profissionais de beisebol de Okayama que se destacam, mas aqui apresentaremos três deles: Yoshinobu Yamamoto, Masaji Hiramatsu e Masahiro Kawai.

### ① Yoshinobu Yamamoto (arremessador)

Após terminar o colegial na Escola Miyakonjo, na província de Miyazaki, ingressou no Orix Buffaloes, da Liga Profissional de Beisebol do Japão. Ele marcou recordes, como lançar jogos sem rebatidas em duas temporadas consecutivas, e ganhou inúmeros prêmios. Em 2024, ingressou no Los Angeles Dodgers, da Major League Baseball, e vem apresentando um desempenho excepcional.

Fomos até Inbe, na cidade de Bizen, cidade natal do notável Yoshinobu Yamamoto e região famosa pela cerâmica Bizen-yaki. O prédio da Estação Inbe, na Linha JR-Ako, é muito mais impressionante do que esperávamos. No acesso norte encontra-se o “Bizen-yaki Dentō Sangyō Kaikan” (Salão das Indústrias Tradicionais de Bizen-yaki), onde estava erigida uma faixa comemorando as conquistas de Yoshinobu Yamamoto. Ao lado dela havia um posto de correio dourado. Conforme as informações fornecidas, este foi instalado para comemorar a conquista da medalha de ouro olímpica por Yamamoto.

## <目次>

## <Índice>

特集：岡山のプロ野球選手	p 1
シリーズ「人」：中山 良 二さん—「森の宝石」を守って—	p 3
ぶらり：備中高松城址公園	p 4
生活情報：今日は何の日?—7月・8月・9月—	p 5
簡単料理：フルーツサラダ—くだものを健康におしゃれに食べましょう—	p 7
岡山、内の目・外の目：語呂合わせ(ごろあわせ)おもしろい日本の言葉—	p 8
あくらボランティア編集委員・Facebook・連絡先	p 8

Tópico: Jogadores profissionais de beisebol de Okayama
Série “Pessoa”: Ryōji Nakayama—guarda da “joia da floresta”
Perambulando: Parque das ruínas do castelo Bitchū Takamatsu
Informações do cotidiano: Que dia é hoje? —Julho / Agosto / Setembro—
Cozinha simples: Salada de frutas—Comer frutas de forma saudável e com beleza—.
Okayama, uma visão interna e externa: Goroawase—jogos de palavras em japonês—
Voluntários do Akura / Facebook / Contato

山本選手のマンホールがあるというので、伊部運動公園にも行きました。細い道を上っていくと、ここにも山本選手の横断幕がありました。かわいらしい遊具が設置された前にマンホールがありました。マンホールは大リーグで活躍する



おたに翔平など12人の日本選手を讃えたもので、それぞれの出身地に設置されているそうです。せつくなので、人通りの多い所に設置したほうがいかなと思いましたが、ここで小学生の山本選手が練習していたようで、とても大切な場所なのでしょう。

### ② 平松政次選手(投手)

名前を知らない若い人も多いかもかもしれません。プロ野球で18年間エースとして活躍しました。スピードがあり、切れ味の良いシュートが武器で、あの長嶋茂雄が最も苦手とした投手でした。しかし、ここで取り上げたのは、プロ野球での活躍ではありません。岡山でただ一人の、甲子園での優勝投手だからです。60年以上前に、岡山東商業高校野球部は、甲子園球場であった春の選抜高校野球大会で優勝し岡山に凱旋したのです。1965年4月4日のことでした。平松投手は39イニングス連続無失点の大会新記録を作りました。岡山駅には、約8万人が出迎え大混乱になったそうです。2日後にはパレードが行われ、多くの野球少年に夢と希望を与えてくれました。その後、岡山県の高校の優勝は一度もないのが残念です。

### ③ 川相昌弘選手(内野手)

岡山市藤田出身のプロ野球選手で、遊撃手として活躍しました。通算533本の犠牲バントは世界記録です。私は、川相選手がバントを失敗する場面をテレビでは見たことがありませんでした。成功率9割をこえ、「バントの神様」とも言われました。また守備も優れゴールデングラブ賞を6回受賞しています。一度、母校である藤田中学校の職員室で会いましたが、プロ野球選手としては普通の体格で物静かな人でした。それだけに、川相選手の、粘り強い努力が感じ取れました。

また、川相選手は犠牲打で世界記録を作ったことを記念して、2004年から、岡山で「川相昌弘杯少年野球交流大会」を開催しています。地元野球少年を集め、守備や打撃の基本を教え、粘り強く努力することの大切さを教えています。

今回は、筆者の心に残っている選手を3人紹介しました。今年も、様々な場面で岡山出身の選手が活躍してほしいですね。

※犠牲バントとは、打者が自分がアウトになる代わりに、走者を進塁させることを目的で行うバントのことです。

Também fomos ao Parque Esportivo de Inbe, pela informação de que havia uma tampa de bueiro com a imagem de Yamamoto. Subindo por um caminho estreito, deparamos também com um "painel" do Yamamoto. A tampa de bueiro estava em frente a alguns brinquedos infantis graciosos. Esse tipo de tampas de bueiro são homenagens aos 12 atletas japoneses, incluindo Shohei Ohtani, que joga na Major League, e que foram instaladas nas respectivas cidades natais de cada atleta. Achamos que talvez fosse melhor colocá-la em algum lugar com mais movimento de pedestres, mas era ali que Yamamoto costumava treinar quando ainda era aluno do ensino fundamental, sendo então um lugar muito especial para ele.

### ② Masaji Hiramatsu (arremessador)

Talvez muitos jovens não conheçam seu nome. Ele atuou como arremessador titular no beisebol profissional por 18 anos. A sua lançada era veloz e a sua arma era o "shoot" afiado e cortante e até o Shigeo Nagashima considerava-o como o arremessador mais difícil para enfrentar. Porém, não são as suas conquistas no beisebol profissional que destacamos neste artigo. O seu destaque é que até hoje, ele é o único de Okayama em ser o winning pitcher (arremessador vencedor) no jogo do Kōshien. Há mais de 60 anos, o time de beisebol da Escola Secundária Okayama Higashi Shōgyo venceu o Torneio Nacional de Beisebol Colegial da Primavera e voltou triunfante para Okayama. Isso foi em 4 de abril de 1965. O arremessador Hiramatsu marcou um novo recorde do torneio por uma sequência de 39 entradas consecutivas sem sofrer nenhuma perda de pontos. Diz-se que cerca de 80.000 pessoas juntaram-se para receber os jogadores na Estação de Okayama, causando um enorme tumulto. Dois dias depois, foi realizada uma parada, distribuindo sonhos e esperança a muitos jovens jogadores de beisebol. É uma pena que, desde então, nenhuma escola secundária da província de Okayama tenha conquistado o campeonato.

### ③ Masahiro Kawai (defensor interno)

Jogador profissional de beisebol natural de Fujita, na cidade de Okayama, ele se destacou como shortstop (interbase). O total de 533 "bunt" (rebatidas de sacrifício) na carreira é um recorde mundial. Nunca vi uma imagem na televisão, o Kawai falhar uma rebatida de sacrifício. Com um índice de sucesso superior a 90%, ele era conhecido até mesmo como o "Deus do Bunt". Foi também um excelente defensor, ganhando o Prêmio Gold Glove seis vezes. Uma vez o encontramos na sala dos professores de sua antiga escola, a Escola Ginásial Fujita; o seu porte físico não parecia ser um jogador profissional de beisebol e era um homem tranquilo. Todavia reconhecemos o esforço e a perseverança do caráter de Kawai.

Além disso, para comemorar o recorde mundial de "bunt" (rebatida de sacrifício) de Kawai, é realizado desde 2004, o "Torneio de Intercâmbio de Beisebol Juvenil Masahiro Kawai Cup" em Okayama. O evento reúne jovens jogadores de beisebol locais para ensinar-lhes os fundamentos da defesa e do rebatimento, ao mesmo tempo em que enfatiza a importância da perseverança e do trabalho árduo.

Neste artigo, apresentei três jogadores que me marcam. Espero que os jogadores de Okayama continuem a brilhar em diversas situações também neste ano.

\*Um bunt de sacrifício é uma rebatida amortecida com o objetivo de avançar um corredor para a próxima base, em troca de ser eliminado o rebatedor que executou o bunt.

シリーズ「人」：中山 良二さん  
—「森の宝石」を守って—

Série "Pessoa": Ryōji Nakayama  
—guarda da "joia da floresta"—

今回は、岡山県のほぼ真  
ん中、岡山市のとなり吉備  
中央町でブッポウソウの  
保護活動に励む中山良二さ  
んを紹介します。

皆さんはブッポウソウという  
鳥の名前を聞いたことがあり  
ますか？日本からはるかに  
遠いボルネオから、産卵で  
日本にやってくる渡り鳥で  
す。絶滅危惧種（近い  
将来、絶滅の危険性が高い  
生物）に指定されています。日本全国に飛んできますが、中でも  
吉備中央町が最も多く、5月初めにはオスとメスのペアで約400  
羽が飛んできます。2023年には約520羽のヒナが8月巣立ちま  
した。

ハトより少し小さく身長約30cm、体重約150gほどです。エサは  
飛んでいる昆虫です。「ゲッ、ゲッ、ゲゲゲーゲゲゲッ」という鳴き  
声はかわいいとは言えませんが、鮮やかな青と緑の美しい羽根・  
赤いくちばし・短い脚の赤がきれいで、大空を舞う姿から「森の  
宝石」と呼ばれています。吉備中央町では、1988年ですべて19  
羽確認されました。水田や川があり、近くに親鳥が見張りができる  
低い山や木があるような開けた場所で、山の中ではなく人里が好  
きです。ブッポウソウの子育ては次のように進みます。5月初め、  
ペアで去年と同じ巣に戻ってきます。→オスがメスにエサを運ん  
でプロポーズと交尾をします。→5月末、卵を産みます。→6月、  
すべての卵を産み終えて卵を平均21日ほど温めます。→6月  
末ヒナの誕生です。→7月、エサを与えて子育てをします。→平均  
26日後巣立ちです。→8月、旅立ちです。2年後に成鳥になっ  
て戻ってくる鳥が多いようです。簡単に、ブッポウソウについて説明  
しました。

ところが、この鳥は自分で巣を作ることができません。また、巣  
の掃除もしません。そこで、町では1990年から巣箱を作っ  
て電柱にかけ巣箱を管理し、掃除や修理、数の確認等をするこ  
とにしました。今では230個巣箱がかけられています。

中山良二さんは、2016年から「ブッポウソウ吉備中央町会  
事務局長」（会員54名）として、「森の宝石・ブッポウソウ」の保護  
活動に取り組んでいます。



Nesta edição, apresentamos o Sr. Ryōji Nakayama, que se dedica à proteção da ave "buppōso" (*Eurystomus orientalis*, vulgo "rolieiro-oriental") na cidade de Kibichuo, localizada a quase no centro da província de Okayama, próxima à cidade de Okayama.

Você já ouviu falar do buppōso? Trata-se de uma ave migratória que se locomove desde Bornéu até o Japão que fica tão distante, para a reprodução. Ela é considerada uma espécie ameaçada de extinção (uma espécie com alto risco de extinção em um futuro próximo). Embora cheguem em várias partes do Japão, a cidade de Kibichuo atrai o maior número, com cerca de 400 casais chegando no início de maio. Em 2023, quase 520 filhotes deixaram o ninho no mês de agosto.

A ave é um pouco menor que o pombo, com quase 30cm de comprimento e pesando 150g. Alimenta-se de insetos voadores. O seu canto não é belo, mas as cores azul e verde das penas e o vermelho do bico e das pernas são lindas. São chamadas de "joia da floresta" pelas cores que são observadas durante o voo. Na cidade de Kibichuo, pela primeira vez em 1988, foram confirmadas 19 aves. Elas preferem áreas abertas, em regiões habitacionais onde há arroyais e rios, e próximo às montanhas baixas e arborizadas, onde possam vigiar os seus filhotes, do que em áreas reclusas da montanha. A reprodução do buppōso é o seguinte: No início de maio, os casais retornam aos mesmos ninhos do ano anterior. →O macho traz alimento para a fêmea, e após o "cortejo" faz-se o acasalamento. →No final de maio, começam pôr os ovos. →Em junho, depois de botar os ovos, a incubação é feita numa média de 21 dias. →Final de junho, nascem os filhotes. →Em julho, os filhotes são alimentados e nutridos. →Após uma média de 26 dias, os filhotes deixam o ninho. →Em agosto, começa a migração. Já adultos, muitos pássaros retornam para o Japão depois de dois anos. Essa é uma breve explicação sobre o buppōso. Por final, esta ave é uma espécie que não constrói ninho. Também não limpa o seu ninho. Assim, desde 1990, o município resolveu construir caixas-ninho e instalar nos postes elétricos e com isso, faz-se a gestão de proteção com limpeza e conserto dos ninhos, verificando os números das aves. Até hoje, foram instaladas 230 caixas-ninho.

O senhor Ryōji Nakayama tem se dedicado ao movimento de conservação "Mori no hōseki: buppōso" desde 2016, como secretário geral da associação "Buppōso Kibichuo Chō-kai" (hoje com 54 membros).



中山さんは、1943年生まれで岡山県警の警察官でした。交通関係の勤務をした時のことです。車社会になり車の流れが増え、特に交差点では渋滞が多く発生し危険でした。そこで、中山さんは車がスムーズに流れて渋滞が起きないシステムを考えました。それが交差点にある「左折可」の表示です。これは交差点の中に、交通島という安全地帯をつくり、赤信号でも左折する車が通行可能になります。このシステムは岡山県に42か所あり全国トップです。2004年、中山さんは警察官を退職後、吉備中央町に戻り、ブッポウソウの保護活動に持ち前の熱心さで取り組んでいます。手先がとてども器用で、巣箱だけでなく、いろいろな木工品や備前焼も制作され一級品です。アイデア・器用さ・熱心さと奉仕の心で、80才を過ぎても元気に活躍されていることは素晴らしいですね。

皆さんも「森の宝石・ブッポウソウ」の観察と巣箱の見学に、夏、吉備中央町に一度でかけてみたらどうですか。(観察するときには決められた6か所の観察所で行ってください)

※参考 私たちの町にやってくるブッポウソウ(吉備中央町)

O senhor Nakayama nasceu em 1943 e foi um oficial da Polícia de Okayama. Quando servia no setor de trânsito, foi uma época em que o fluxo de carros aumentou à medida que a sociedade se tornou centralizada ao automóvel, e que causava muito engarrafamento, especialmente nos cruzamentos, que eram perigosos. Então, o Sr. Nakayama fez parte da criação de um sistema que permitiria que os carros fluíssem sem problemas e evitaria engarrafamentos. Foi a criação do sinal de “左折可” (Sasetsu-ka—permissão para virar à esquerda) nos cruzamentos. Isso cria uma zona de segurança, chamada de ilha de tráfego, dentro do cruzamento, permitindo que os veículos virem à esquerda mesmo quando o sinal estiver vermelho. Em 2004, depois de se aposentar da força policial, o Sr. Nakayama retornou à cidade de Kibichuo e vem atuando com entusiasmo o movimento de conservação do *buppōso*. Ele é muito hábil com as mãos e produz não apenas caixas-ninho, mas também uma variedade de trabalhos em madeira e artigos de Bizen, que são de primeira classe. É maravilhoso que ele ainda esteja ativo, com suas ideias, destreza, entusiasmo e espírito de servir, mesmo com mais de 80 anos.

Que tal irem à cidade de Kibichuo no verão para observar a “joia da floresta”, o *buppōso*, e ver as caixas-ninho? (Para observar, por favor, faça-o apenas nos seis pontos designados).

Referência: Panfleto: “*Watashi tachi no machi in yattekuru buppōso*” (As joias da floresta que chegam à nossa cidade)(cidade de Kibichuo).

## ぶらり：備中高松城址公園

岡山駅から JR桃太郎線に乗り備中高松駅で降ります。駅から踏切を渡り北へ10分ほど歩くと「高松城跡」の看板が見えていきます。ここは今年の NHK大河ドラマ「豊臣兄弟」の兄、豊臣秀吉の運命を変える歴史上大きな意味を持つ戦いがあった城です。ここではこんな戦いがありました。今から約440年前日本は戦国時代と言われました。その中で天下統一をめざしていた織田信長は、中国地方を従えることを羽柴秀吉(後の豊臣秀吉)に命じました。

1582年5月、3万人の大軍を率いた秀吉は清水宗治の治める備中高松城を攻めました。この城は沼地(泥が深くいつも水を含む低い土地)に囲まれていました。そのため、馬も兵も進むのが難しく攻めにくい城でした。そこで秀吉は部下の黒田官兵衛の勧めで「水攻め」をすることにしました。城や沼地を囲む約3kmの堤防をわずか12日間で築きました。ちょうど梅雨の頃で、増えた足守川の水を流し込むと、広い湖水ができて城は取り残されてしまいました。



## Perambulando: Parque das ruínas do castelo Bitchū-Takamatsu

Pegamos a linha JR Momotaro, da estação de Okayama e descemos na estação *Bitchu-Takamatsu*. Atravessando a passagem de nível da estação e caminhando para o norte por cerca de 10 minutos vimos a placa “高松城跡”(Ruínas do Castelo de Takamatsu). Esse é o castelo onde ocorreu uma batalha de grande importância histórica que mudou o destino de *Toyotomi Hideyoshi*, o irmão mais velho no drama histórico da NHK deste ano, “Os irmãos Toyotomi”. A batalha que houve aqui foi o seguinte: Há cerca de 440 anos, o Japão estava num período conhecido como *Sengoku Jidai* (Era dos Estados Beligerantes). Com a intenção de unificar o país, *Oda Nobunaga* ordenara que *Hashiba Hideyoshi* (futuramente, *Toyotomi Hideyoshi*) dominasse a região de *chūgoku* (atual províncias de Hiroshima, Okayama, Shimane, Tottori e Yamaguchi). Em maio de 1582, *Hideyoshi*, liderando um grande exército de 30.000 homens, atacou o Castelo Bichu-Takamatsu, que era governado por *Shimizu Muneharu*. Esse castelo era cercado por pântanos (terras baixas sempre inundada, com profundo solo lamacento), o que dificultava o ataque com cavalaria e infantaria. Destarte, *Hideyoshi* resolveu fazer o “*mizu-zeme* (ataque de água)” que fora sugerido por *Kuroda Kanbei*, um dos subordinados de *Hideyoshi*. Em apenas 12 dias, *Hideyoshi* construiu um dique de cerca de 3 km em volta dos pântanos e conseqüentemente, do castelo. Isto foi numa época de chuva, e com a invasão das águas do rio Ashimori, formou-se um grande lago que isolou totalmente o castelo.

1582年6月2日、織田信長が京都の本能寺で明智光秀に殺されました。3日、このことを知った秀吉は高松城主・清水宗治の切腹と引き換えに、戦いをやめることを説得しました。宗治は部下5千の命が助かるならと、4日、湖の上に船を浮かべ切腹し、戦いは終わりました。この後、秀吉は堤防を壊し、6日朝早く明智光秀を討つため京都に急いで引き返しました。

岡山市は歴史を学びながら市民に親しめる公園として、ここ「高松城址公園」として整備しました。3.5haの公園には、二の丸跡、清水宗治首塚などがあります。



公園の中にある「はす池」では、夏には花ショウブや蓮が咲き乱れます。今から40年ほど前、沼の復元をすると自然に生えた蓮で「宗治蓮」と呼ばれ歴史を感じる場所になっています。

2023年にオープンした備中高松城址資料館では、「水攻め」関係の資料や、宗治の備前焼の像なども見ることができます。

※高松城址資料館

Tel. 086-287-5554

開館時間 10:00~15:00 入場無料

休館日 毎週月曜日

生活情報：今日は何の日？—7月・8月・9月—

1年365日、世界各地で毎日いろいろな祭りや記念行事が行われています。そのなかには、昔から行われている祭りの日や国の祝日もあれば、最近始まった記念日もあります。また、たのしい出来事や悲しい事件や事故があった日もあります。そこで、日本や岡山の「今日は何の日？」を紹介することにしました。

以前、日本の暦は月の動きをもとにした暦でした。1年を360日をとっていたため、暦と季節がずれることもありました。そのため、太陽の動きに合わせて、太陽が地球を一周する1年を「立春」(今年は2月4日)から「大寒」までの24に分け(二十四節気といいます)、おもに農作業を行う目安としていました。今回は7月、8月、9月のカレンダーから、二十四節気、国民の祝日などをみていきましょう。

Em 2 de junho de 1582, Oda Nobunaga foi morto por Akechi Mitsuhide no Templo Honnoji, em Kyoto. No dia seguinte, dia 3, Hideyoshi soube do fato e convenceu Shimizu Muneharu, senhor feudal de Takamatsu a cometer "seppuku (harakiri)" em troca de cessar a luta. No dia 4, para salvar a vida dos 5.000 subordinados, Muneharu cometeu o "seppuku" num barco sobre o lago, e assim terminou a batalha. Após isso, Hideyoshi demoliu todo o dique, e na manhã do dia 6, seguiu correndo em direção a Kyoto para combater Akechi Mitsuhide.

O governo municipal conservou o local como um parque, "高松城址公園 (Parque das Ruínas do Castelo Takamatsu)", para que o público tenha uma vista histórica. O parque de 3,5 ha. inclui as ruínas do Ninomaru (segundo recinto do castelo) e o "kubizuka" (túmulo da cabeça) de Shimizu Muneharu.

O "hasu-ike" (lago de lótus) do parque, no verão fica repleto de flores de lótus (hasu) e flores de íris japonesa (hanashōbu). Há cerca de 40 anos, quando o pântano foi restaurado, o lótus cresceu naturalmente e ficou conhecido como "Muneharu-hasu" (lótus de Muneharu), enfatizando o local histórico.

No "Bitchu Takamatsu Castle Ruins Museum" (Museu das Ruínas do Castelo Bitchu-Takamatsu), inaugurado em 2023, poderão ver o arquivo relacionado ao "mizu-zeme" (ataque da água) e uma estátua do Muneharu feita com cerâmica Bizen.

\*Bitchu Takamatsu Castle Ruins Museum

Tel: 086-287-5554

Expediente: das 10h às 15h Entrada grátis

Fechado: todas as segundas-feiras

Informações do cotidiano: Que dia é hoje? — Julho / Agosto / Setembro—

Todos os dias, 365 dias por ano, vários festivais e comemorações ocorrem em todo o mundo. Alguns deles são festivais tradicionais e feriados nacionais, enquanto outros são comemorações mais recentes. Há dias de eventos felizes, também datas de incidentes tristes ou acidentes. Assim, decidimos apresentar o "Que dia é hoje?" no Japão e em Okayama.

No passado, o calendário japonês era conforme o movimento da lua. Um ano consistia em 360 dias, o que ocorria o desalinhamento entre o calendário e as estações do ano. Com isso, foi seguido de acordo com a posição do sol ao longo do ano que começa com o "risshun" (este ano é 4 de fevereiro) até o "taikan", dividindo o ano em 24 períodos (chamados de 24 termos solares), servindo principalmente como guia para o trabalho agrícola. Vamos dar uma olhada nos 24 períodos solares e nos feriados nacionais dos calendários de julho, agosto e setembro.

7月 Julho	7日 Dia 7	小暑 七夕 <i>Shousho</i> (calor reduzido) <i>Tanabata</i> (Festival das estrelas)	梅雨が明け本格的な暑さが始まる日 O dia em que a estação chuvosa termina e o calor torna-se intenso.
	20日 Dia 20	海の日 <i>Umi-no-hi</i> (Dia do mar)	国民の祝日、毎年7月第3月曜日 海の恵みに感謝する Feriado nacional. A terceira segunda-feira de julho é o dia de agradecimento pelas bênçãos do mar.
	23日 Dia 23	大暑 <i>Taisho</i> (calor demasiado)	1年で最も暑くなる日 Dia mais calor do ano.
	26日 Dia 26	土用の丑 <i>Doyou no ushi</i> ("Dia do boi no auge do verão")	栄養価の高いウナギを食べて暑さを乗り切る日 O dia para enfrentar o calor comendo enguia ( <i>unagi</i> ), rica em nutrientes.
8月 Agosto	6日 Dia 6	広島平和記念日 <i>Hiroshima Heiwa Kinenbi</i> (Dia Memorial da Paz de Hiroshima)	1945年、世界で初めて広島に原爆が落とされた日。核兵器の廃止と世界の平和を祈る。 O dia em que a primeira bomba atômica do mundo foi lançada sobre Hiroshima em 1945. Um dia para rezar pela abolição das armas nucleares e pela paz mundial.
	7日 Dia 7	立秋 <i>Risshū</i> (início do outono)	はじめて秋の気配が現れてくる日 O dia em que os primeiros sinais do outono começam a aparecer.
	9日 Dia 9	ながさき平和の日 <i>Nagasaki Heiwa no hi</i> (Dia da Paz de Nagasaki)	1945年、長崎に原爆が落とされた日。平和を祈り平和への意識を高める。 Dia em que a bomba atômica foi lançada sobre Nagasaki em 1945. Rezar pela paz e promover a conscientização sobre a paz.
	11日 Dia 11	山の日 <i>Yama no hi</i> (Dia da montanha)	国民の祝日 山に親しみ、山の恵みに感謝する。 Feriado nacional. Um dia para familiarizar-se com a montanha e agradecer pelas suas bênçãos.
	15日 Dia 15	終戦の日 <i>Shūsen no hi</i> (Dia do Fim da Guerra) 月遅れのお盆 <i>Tsukiokurebon</i> (Festival Obon com um mês de atraso)	1945年、戦争が終わった日。 Dia do fim da Segunda Guerra Mundial em 1945. 祖先の霊を慰め、送り火をする日 Dia em que se honra os espíritos dos antepassados e se acendem os "okuribi" (fogueiras de despedida).
	23日 Dia 23	処暑 <i>Shosho</i> (fim do calor)	暑さが峠を越えて、少しずつ涼しくなり始める日 Os dias em que o auge do calor passa e a temperatura começa se amenizar.
9月 Setembro	1日 Dia 1º	防災の日 <i>Bōsai no hi</i> (Dia da Prevenção de Desastres) 二百十日 <i>Nihyaku-tōka</i> (210 dias)	1923年、関東大震災が起きた日。台風や地震などの災害への備えを深める日。 Dia 1º de setembro de 1923, foi o dia do "Grande Terremoto de Kantō". É o dia dedicado para reforçar a preparação para desastres como tufões e terremotos. 立春から数えて210日目。農作物が被害を受けやすい。 É o 210º dia contado desde o <i>risshun</i> (início da primavera). É uma época em que as culturas agrícolas ficam mais vulneráveis a danos devido aos tufões e temporais.
	7日 Dia 7	白露 <i>Hakuro</i> (orvalho branco)	夜の気温が下がり朝露が見られるようになる日 A temperatura noturna começa a cair e já é possível ver o orvalho da manhã.
	9日 Dia 9	救急の日 <i>Kyūkyū no hi</i> (Dia de Primeiros Socorros) 重陽 <i>Chōyō</i> (dobrar a energia positiva)	語呂合わせで救(9)急(9)の日 Trocadilho sonórico de "kyūkyū"(救急). Os kanjis "救" e "急" tem o mesmo som do número 9 (kyū). Assim, 09/09 é o dia para celebrar os serviços de atendimentos de emergência e médica. 菊の節句とも言われる。菊を使って不老長寿や無病息災を祈る O dia é também se chama "Kiku no sekku" (Festival do Crisântemo). A flor do crisântemo representa longevidade e boa saúde.
	21日 Dia 21	敬老の日 <i>Keirō no hi</i> (Dia de Respeito aos Idosos)	国民の祝日 高齢者を敬う日、毎年9月第3月曜日 Feriado nacional. É celebrado na terceira segunda-feira de setembro para homenagear os idosos.
	22日 Dia 22	国民の休日 <i>Kokumin no kyūjitsu</i> (Feriado nacional exclusivo)	国民の祝日には含まれているので今年だけの休日 Como está situado entre dois feriados nacionais (22 e 23), é um feriado exclusivo deste ano de 2026.
	23日 Dia 23	秋分の日 <i>Shūbun no hi</i> (Equinócio de outono)	国民の祝日 祖先を敬い亡くなった人をしのぶ日 彼岸の中の日 Feriado nacional. Dia dedicado para cultivar os antepassados, com visita aos túmulos. É o dia do "Higan no Chūnichī", que significa o ponto médio do equinócio.

この他にも毎月、日にちが決まっているものもあります。  
例えば、12日はパンの日。これは1842年4月12日にパンを焼き始めたから、15日はお菓子の日。これはお菓子の神様を祭る神社のお祭りが15日だから、など多くありますが、別にまとめて紹介します。

Também há eventos de dias permanentes dos meses. Por exemplo, dia 12 é o Dia do Pão. Pois no dia 12 de abril de 1842, foi o dia em que começou-se a produção de pão. O dia 15 é o "Dia do Doce". Isto porque o festival do santuário do Deus dos doces ocorre no dia 15, e assim, outros dias mais, que apresentaremos em outra ocasião.

—くだものを健康におしゃれに食べましょう—

岡山は、くだもの大国として知られています。6月から11月にかけて、ベリー系、サクランボ、梅、イチジク、白桃、柑橘類など次々に店先に並べられます。カラフルなくだものを見ると、唾液の分泌が促され、幸せな気持ちになります。心理学的には、これは甘味が脳の中でドーパミンやセロトニンの分泌によるものだからです。

しかし、健康志向が高まっている今ごろは、低糖質やカロリー制限などの言葉がテレビ番組でもよく取り上げられています。甘いくだものもお菓子も、あまり多く食べない方が健康に良さそうです。くだもの甘みは、砂糖などとは違って、適量だと血糖値の急上昇につながりにくく、気持ちの安定をサポートしてくれるそうです。

ドレッシングや焼き肉のたれなどの調味料には、だいたい砂糖が入っています。サラダにくだものを入れるのは、砂糖の代わりにくだもの甘みを生かしたいからです。その上、カラフルなくだものを使うことで、味の風味だけではなく、見た目も美しく、おしゃれに食卓を飾ることができます。

おいしいくだものを健康におしゃれに食べることをおすすめします。では、2品紹介します。

(1) 白桃とブルーベリーを使ったサラダ



材料…白桃1個、ブルーベリー適当、生ハム6枚、バジル5、6枚、チーズ100g、オリーブオイル小さじ1、白だし小さじ1、梅肉刻み(梅干し1個分)  
 作り方…白桃を8切りにし種を除く。ブルーベリー生をそのまま使う。生ハムをバラに見立てて盛り付ける。バジルを生のまま使う。

桃の甘み、生ハムの塩味、バジルの香り、チーズの旨味で、忘れられない味です。桃は8月が最盛期でお勧めです。糖質を気にせず旬の桃が食べられます。

(2) 蒸し鶏とマスカットの盛り合わせ

作り方…鶏のむね肉を塩味にして蒸して冷めます。トマト1個8等分、オクラは六角形を生かして輪切りにします。マスカットは皮のまま使います。バジルを6枚ごまだれで味付けるか、だしとごま油であっさり系にして食べます。トマトの酸味、マスカットの甘みがコラボして、塩味の蒸し鶏があっさりしています。

季節ごとに、旬のくだものはサラダにして食べられます。くだものはビタミンCが豊富ですが、ビタミンCは、熱に弱く、加熱をすると多く失われてしてしまいます。ですから、くだものは生で食べることがベストです。

基本的には皮はそのまま使っています。日本では、ブドウや桃は袋をかぶせて栽培するので農薬の心配は要りません。皮は栄養が豊富なので皮ごと使います。

Cozinha simples: Salada de frutas—Comer frutas de forma saudável e com beleza.

Okayama é conhecido como uma terra de fruticultura. De junho a novembro, as espécies de “frutas silvestres”, cerejas, ameixas, figos, pêssegos e frutas cítricas são expostas um após o outro nas lojas. A visão dessas frutas coloridas estimula a produção de saliva e nos faz sentir felizes. Psicologicamente, isso ocorre porque a doçura se deve à secreção de dopamina e serotonina no cérebro.

No entanto, nos dias de hoje, com a crescente conscientização sobre a saúde, termos como baixo teor de açúcar e restrição de calorias são frequentemente mencionados em programas de TV. Assim, parece mais saudável não comer muitas frutas doces e guloseimas. Porém, ao contrário do açúcar, a doçura das frutas, em quantidades moderadas, tem menos probabilidade de provocar um surto nos níveis de açúcar no sangue e mais, ajuda a estabilizar o humor.

Condimentos como molhos de salada ou molhos para carnes grelhadas geralmente contêm açúcar. A razão pela qual colocamos frutas nas saladas é para aproveitar a doçura da fruta em vez do açúcar. Além disso, o uso de frutas coloridas não apenas acrescenta sabor, mas também embeleza o prato na mesa.

Recomendamos comer frutas saborosas de forma saudável e enfeitando o prato. Eis aqui dois pratos:

(1) Salada com *hakutō* (pêssego branco) e *blueberry* (mirtilo).

Ingredientes...1 *hakutō*; porção adequada de *blueberry*; 6 fatias de presunto de Parma; 5 ou 6 folhas de manjeriço; 100g de queijo; 1 c.ch. de azeite de oliva; 1 c.ch. de molho *shirodashi*; 1 *umeboshi* picado.

Modo de preparo...Cortar o *hakutō* em 8 partes sem o caroço. O *blueberry* é usado fresco. Dispor o presunto de forma que pareça uma rosa. O manjeriço também é usado fresco. O sabor doce do pêssego com o salgado do presunto, o aroma do manjeriço com o queijo torna um sabor inesquecível. Recomendamos o pêssego no mês de agosto que é a sua temporada. Sem preocupar-se com o açúcar, poderão saborear o pêssego fresco.

(2) Prato de frango cozido no vapor com uvas moscato.

Modo de preparo...cozinhar no vapor o peito de frango com sal e depois deixar esfriar. Um tomate contado em 8 partes. Cortar o quiabo em fatias, aproveitando a sua forma hexagonal. Usar a uva sem descascar.

Usar o molho de sesame “*gomadare*” no manjeriço ou apenas o azeite de sesame com “*dashi*”. O ácido do tomate junto com o doce da uva, suaviza bem o sabor salgado do frango a vapor.



## 岡山内の目・外の目：語呂合わせ(ごろあわせ)

### —おもしろい日本の言葉—

日本語では、漢字や数字は読み方が一つではなくいくつかの読み方があります。例えば、九(9)は「く」「きゅう」「このつ」、二(2)は「に」「ふ(ふう)」「ふたつ」と読みます。また、字が違っても同じ音のものもあります(例えば、川、河は「かわ」)です。この日本語の特長を生かして、記念日、過去の出来事の日、特別な日などを覚えてやすくしたり親しみやすくしたりするのを語呂合わせといいます。

生活情報: 今日は何の日? で「救急の日」が「9月9日」となっています。「救急の日」とは急な病気やけがの患者に早く手当てをしたり治療をしたりして命を救うこと、そのためにできることを考える日です。9月9日は9が重なり「きゅうきゅう」と読めるので、この日を覚えてもらうために語呂合わせで「9月9日 = 救急の日」としました。

また、中学生のころです。惑星(太陽の周りをまわる星)を、太陽に近い順(水星・金星・地球・火星・木星・土星・天王星・海王星(・冥王星))に、頭文字をとって、すい・きん・ち・か・もく・ど・てん・かい(・めい)と、リズムよく覚えることを教えてもらいました。これも語呂合わせです。では、語呂合わせのクイズです。(○に文字か数字を入れましょう) ①26日⇔○○○の日 ②耳(みみ)の日⇔○月○日 ③4月18日⇔○○○の日 ④2月9日⇔○○の日 ⑤○○○月○○日⇔いいふうふ(ふうふ)の日・・・わかりましたか? 語呂合わせはまだあります。自分で考えることもできますよ。皆さんの国の言葉には語呂合わせはあるでしょうか?

## あくらボランティア編集委員より

「あくら」は、日本語と英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語の6か国語で年4回発行しています。



岸本晴美、片山敬子、森英志、  
山下俊子、姜波、坂田昭江、ザヒド・マハムド

## Facebook

岡山市国際交流協議会の公式Facebookでは、当協議会のニュースやイベント情報等を多言語で発信しています。二次元コードにアクセスし、ぜひご覧ください。



<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

## 連絡先

友好交流サロン(西川アイプラザ4階):

〒700-0903 岡山市北区幸町10-16

TEL:086-234-5882

岡山市役所国際課:

〒700-8544 岡山市北区大供1-1-1

TEL:086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

過去(令和5年度分より)のバックナンバーをカラーでHPに掲載しています。

## Okayama, uma visão interna e externa:

### Goroawase—jogos de palavras em japonês—

Em japonês, os kanjis e os números têm várias leituras em vez de apenas uma. Por exemplo, nove (9) é lido como "ku", "kyū" ou "kokonotsu", enquanto dois (2) é lido como "ni", "fu (fū)" ou "futatsu". Além disso, alguns caracteres têm letras diferentes, mas o mesmo som (por exemplo, os caracteres de rio são: "川" e "河", mas ambos são "kawa"). Usando esta característica da língua japonesa facilita lembrar ou memorizar datas de aniversários, dias de eventos passados ou dias especiais.

Por exemplo, na coluna de "Informações sobre a vida: Que dia é hoje?" destacamos o "Dia dos Primeiros Socorros" que é 9 de setembro. O nome "Kyūkyū no hi" (Dia dos Primeiros Socorros) refere-se ao dia em que as pessoas pensam sobre o que podem fazer para salvar vidas, tratando pacientes com doenças ou lesões súbitas o mais rápido possível. A data 9 de setembro é uma combinação de nove, que pode ser lida como "kyū-kyū", portanto, para tornar esse dia mais memorável, foi escolhido o nome como "9 de setembro = Kyūkyū no hi".

Além desse, quando eu estava no curso ginásial, aprendi os nomes dos planetas (os astros que orbitam o sol) em ordem de proximidade com o sol (Mercúrio, Vênus, Terra, Marte, Júpiter, Saturno, Urano, Netuno (e Plutão)), memorizando com os primeiros kanjis dos planetas. Assim sendo, era: Sui (水)-Kin(金)-Chi(地)-Ka(火)-Moku(木)-Do(土)-Ten(天)-Kai(海) (-Mei(冥)), em sons ritmados. Isso também é um tipo de jogo com palavras. Agora, aqui está um teste para ajudá-los a lembrar as palavras. (Coloque uma letra ou um número no "○".) ① Dia 26 ⇔ Dia do ○○; ② Dia do 耳(mi-mi) ⇔ Dia ○/mês○; ③ Mês 4/dia 18 ⇔ Dia do ○○○; ④ Mês 2/dia 9 ⇔ Dia do ○○; ⑤ Mês ○○/dia ○○⇔li fūfu no hi (Dia do bom matrimônio)... conseguiu adivinhar? Há muitos outros goroawase de palavras. Você também pode criar o seu próprio goroawase. No seu idioma também há goroawase?

## Voluntários do Akura

As edições são publicadas 4 vezes por ano, com versões em 6 idiomas: inglês, chinês, coreano, espanhol, português e vietnamita.

Kishimoto Harumi, Katayama Keiko, Mori Hideshi, Shimoyama Toshiko, Kyo Ha, Sakata Akie, Morioka Atsushi. Zaheed Mahmood

## Facebook

A Associação de Intercâmbio Internacional está com uma conta oficial no Facebook, onde poderão verificar as notícias, eventos e informações multilíngue. Basta acessar pelo código de barras bidimensional.

<https://www.facebook.com/Kokusaika.OkayamaCity/>

## Contato

International Exchange Lounge (Yūko Kōryū Salon) in Nishigawa AI plaza 4F:

10-16 Saiwai-cho, Kita-ku, Okayama City, Zip 700-0903

Ph. 086-234-5882

International Affairs Division, Okayama City Hall: 1-1-1 Daiku, Kita-ku, Okayama City, Zip 700-8544

Ph. 086-803-1112

<https://www.city.okayama.jp/0000012949.html>

As edições anteriores (a partir de 2023) estão publicados no site.

